

This script is intended to be used as a supplement to the Alt ELPA Test Administration Manual (TAM) and should be read aloud to students who would benefit from hearing the directions for administration read aloud in their home language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the Alt ELPA test administration procedures. Note that some of the directions in this translation are only applicable to specific grade levels. Please consult the TAM and identify the directions you will need to read aloud prior to administering the test.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

PRACTICE TEST—STUDENT LOGIN INSTRUCTIONS



| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|---|
| 1 | On your computer screen, locate the icon titled SecureTest . If you need help, alert me now and I will help you. | Trên màn hình máy tính của bạn, tìm biểu tượng có tiêu đề SecureTest . Nếu bạn cần giúp đỡ, hãy báo cho tôi ngay và tôi sẽ giúp bạn. |
| 2 | Double-click the SecureTest icon; the Please Sign In page will appear. Do not enter anything until you have been instructed to do so. Can you see the Please Sign In page? If you cannot see the Please Sign In page, please let me know. | Nhấp đúp vào biểu tượng SecureTest ; trang Please Sign In (Vui lòng đăng nhập) sẽ xuất hiện. Không nhập bất cứ điều gì cho đến khi bạn đã được hướng dẫn để làm như vậy. Bạn có thể xem trang Please Sign In (Vui lòng đăng nhập) không? Nếu bạn không thể thấy trang Please Sign In (Vui lòng đăng nhập) , vui lòng cho tôi biết. |
| 3 | Enter your first name, your SSID, and the Session ID and then click the Sign In button. If you need help let me know and I will help you. | Nhập tên, SSID của bạn và ID Phiên rồi nhấp vào nút Sign In (Đăng nhập) . Nếu bạn cần giúp đỡ hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 4 | You should now see the This You? page. Make sure that the information on this page is correct. If the information is correct, click the Yes button. If the information is not correct click the No button. If you need help let me know and I will help you. | Bây giờ bạn sẽ thấy trang Is This You? (Có phải là Bạn?) . Đảm bảo rằng thông tin trên trang này là chính xác. Nếu thông tin chính xác, hãy nhấp vào nút Yes (Có) . Nếu thông tin không chính xác, hãy nhấp vào nút No (Không) . Nếu bạn cần giúp đỡ hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 5 | You will now see the Your Tests page. Click on the link that says Start _____ Alt ELPA _____ Practice Test . | Bây giờ bạn sẽ thấy trang Your Tests (Bài kiểm tra của bạn) . Nhấp vào liên kết có nội dung Start (Bắt đầu) _____ Alt ELPA _____ Practice Test (Kiểm tra Thực hành) . |
| 6 | If you previously started a test but did not finish it, the Resume button will display next to the test name. Click the Resume button to resume the test. | Nếu trước đó bạn đã bắt đầu một bài kiểm tra nhưng chưa hoàn thành, nút Resume (Tiếp tục) sẽ hiển thị bên cạnh tên bài kiểm tra. Nhấp vào nút Resume (Tiếp tục) để tiếp tục bài kiểm tra. |

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|---|
| 7 | You should now see the Choose Settings screen. I will review your test settings. | Bây giờ bạn sẽ thấy màn hình Choose Settings (Chọn Cài đặt) . Tôi sẽ xem xét cài đặt thử nghiệm của bạn. |

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|---|
| 8 | You should now see the Audio/Video Checks screen. | Bây giờ bạn sẽ thấy màn hình Audio/Video Checks (Kiểm tra âm thanh/video) . |
| 9 | Under Audio Playback Check , click on the Sound button to hear the sound. If you hear the sound, click the I heard the sound button. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window. If you do not hear the sound, let me know and I will help you. | Trong Audio Playback Check (Kiểm tra phát lại âm thanh) , nhấp vào nút Sound (Âm thanh) để nghe âm thanh. Nếu bạn nghe thấy âm thanh, hãy nhấp vào nút I heard the sound (Tôi đã nghe thấy âm thanh) . Một dấu kiểm sẽ xuất hiện ở góc trên cùng bên phải của cửa sổ. Nếu bạn không nghe thấy âm thanh, hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 10 | Now click the Continue button at the bottom of the screen. | Bây giờ hãy nhấp vào nút Continue (Tiếp tục) ở cuối màn hình. |
| 11 | You should now see the Instructions and Help screen. Click on the View Help Guide button. Does everyone see the Help Guide? If you do not see the Help Guide , let me know and I will help you. | Bây giờ bạn sẽ thấy màn hình Instructions and Help (Hướng dẫn và Trợ giúp) . Nhấp vào nút View Help Guide (Xem hướng dẫn trợ giúp) . Mọi người có thấy Hướng dẫn Trợ giúp không? Nếu bạn không thấy Help Guide (Hướng dẫn trợ giúp) , hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 12 | The Help Guide has important information about moving through the test, pausing the test, and the tools available for this test. | Help Guide (Hướng dẫn trợ giúp) có thông tin quan trọng về việc di chuyển qua bài kiểm tra, tạm dừng bài kiểm tra và các công cụ có sẵn cho bài kiểm tra này. |
| 13 | Look at the Tool Button Sheet that I just passed out. You will follow along with me as I explain the buttons and tools you will see and use during the test. You will only listen to me while looking at the sheet, you will not be using your computer at this time. If you have a question while I am reviewing this tool sheet with you, let me know. | Hãy nhìn vào Tool Button Sheet (Tờ Nút Công cụ) mà tôi vừa phát. Bạn sẽ làm theo cùng với tôi khi tôi giải thích các nút và công cụ mà bạn sẽ thấy và sử dụng trong quá trình kiểm tra. Bạn sẽ chỉ nghe tôi nói khi nhìn vào tờ giấy, bạn sẽ không sử dụng máy tính của mình vào lúc này. Nếu bạn có câu hỏi trong khi tôi đang kiểm tra lại bảng công cụ này với bạn, hãy cho tôi biết. |
| 14 | Look at row 1. You may click on the Question Mark button in the top right-hand corner of your screen to see the Online Test Directions at any time. | Nhìn vào hàng 1. Bạn có thể nhấp vào nút Question Mark (Dấu hỏi) ở góc trên bên phải màn hình để xem Hướng dẫn Kiểm tra Trực tuyến bất kỳ lúc nào. |
| 15 | Look at row 2. Click on the X button in the upper right-hand side of the Help Guide pop-up window to close the Help Guide . | Nhìn vào hàng 2. Nhấp vào nút X ở phía trên bên phải của cửa sổ bật lên Help Guide (Hướng dẫn Trợ giúp) để đóng Help Guide (Hướng dẫn Trợ giúp) . |
| 16 | Look at row 3. Click on the Zoom In button to make the text and images bigger. Click on the Zoom Out button to make the text and images smaller. There are four zoom levels. | Nhìn vào hàng 3. Nhấp vào nút Zoom In (Phóng to) để phóng to văn bản và hình ảnh. Bấm vào nút Zoom Out (Thu nhỏ) để làm cho văn bản và hình ảnh nhỏ hơn. Có bốn mức độ thu phóng. |

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|--|---|
| 17 | Look at row 4. Click the Question Drop-Down List to move to a different question on the test. | Nhìn vào hàng 4. Nhấp vào Question Drop-Down List (Danh sách câu hỏi thả xuống) để chuyển sang một câu hỏi khác trong bài kiểm tra. |
| 18 | Look at row 5. Click the Save button to save work when answering a question. Your answers are saved automatically when you move to another question. You do not have to use the Save button for your answers to be saved. | Nhìn vào hàng 5. Nhấn nút Save (Lưu) để lưu lại công việc khi trả lời câu hỏi. Câu trả lời của bạn được lưu tự động khi bạn chuyển sang câu hỏi khác. Bạn không cần phải sử dụng nút Lưu để lưu câu trả lời của mình. |
| 19 | Look at row 6. You will click the Pause button to exit the test before finishing. If you Pause the test, you will be logged out. Always check with your test administrator(s) before clicking the Pause button. | Nhìn vào hàng 6. Bạn sẽ nhấp vào nút Pause (Tạm dừng) để thoát khỏi bài kiểm tra trước khi kết thúc. Nếu bạn Pause (Tạm dừng) bài kiểm tra, bạn sẽ bị đăng xuất. Luôn kiểm tra với (những) quản trị viên kiểm tra của bạn trước khi nhấp vào nút Pause (Tạm dừng) . |
| 20 | Look at row 7. After you answer a question, you will click the Next button to go to the next question or screen. | Nhìn vào hàng 7. Sau khi trả lời một câu hỏi, bạn sẽ nhấp vào nút Next (Tiếp theo) để chuyển sang câu hỏi hoặc màn hình tiếp theo. |
| 21 | Look at row 8. Click the Back button to go back to the previous question or screen. | Nhìn vào hàng 8. Nhấp vào nút Back (Quay lại) để quay lại câu hỏi hoặc màn hình trước đó. |
| 22 | Look at row 9. When you have finished all the test questions, you will click the End Test button to end your test. The End Test button will only show on the screen when you reach the last question in the test. Always check with your test administrator(s) before clicking the End Test button. | Nhìn vào hàng 9. Khi làm hết các câu hỏi của bài kiểm tra, bạn bấm vào nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) để kết thúc bài kiểm tra của mình. Nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) sẽ chỉ hiển thị trên màn hình khi bạn đến câu hỏi cuối cùng trong bài kiểm tra. Luôn kiểm tra với (những) quản trị viên kiểm tra của bạn trước khi nhấp vào nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) . |
| 23 | Look at row 10. Click the Expansion Tool button during the reading test to make the left or right side of the screen smaller or larger. | Nhìn vào hàng 10. Nhấp vào nút Expansion Tool (Công cụ mở rộng) trong khi kiểm tra đọc để làm cho bên trái hoặc bên phải của màn hình nhỏ hơn hoặc lớn hơn. |
| 24 | Look at row 11. Click the Unanswered Question Flag button to return to any unanswered questions in the test. | Nhìn vào hàng 11. Nhấp vào nút Unanswered Question Flag (Cờ câu hỏi chưa được trả lời) để quay lại bất kỳ câu hỏi nào chưa được trả lời trong bài kiểm tra. |
| 25 | Look at row 12. Click the Replay button to replay any directions or text that was previously played. | Nhìn vào hàng 12. Nhấp vào nút Replay (Phát lại) để phát lại bất kỳ hướng dẫn hoặc văn bản nào đã được phát trước đó. |
| 26 | Look at row 13. Click the Context Menu button to access tools like the Notepad , | Nhìn vào hàng 13. Nhấp vào nút Context Menu (Trình đơn Ngữ cảnh) để truy cập |

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|---|
| | Mark/Unmark for Review, Highlighter, and Strikethrough option. | các công cụ như tùy chọn Notepad (Sổ tay)/Unmark for Review (Bỏ đánh dấu để Đánh giá), Highlighter (Công cụ tô sáng) và Strikethrough (Gạch ngang) . |
| 27 | Look at row 14. Click the Notepad button to type notes to yourself about a passage or question, then click Save and Close . A picture of a Pencil with a check mark will show next to the questions with student notes. | Nhìn vào hàng 14. Nhấp vào nút Notepad (Sổ tay) để nhập ghi chú cho chính bạn về một đoạn văn hoặc câu hỏi, sau đó nhấp vào Save and Close (Lưu và Đóng) . Hình ảnh Pencil with a check mark (Cây bút chì có dấu kiểm) sẽ hiển thị bên cạnh các câu hỏi có ghi chú của học sinh. |
| 28 | Look at row 15. Click the Mark for Review button for questions that you want to look at again later. The box around the question number changes to shows a Corner Flap and a picture with a Marked for Review Flag . | Nhìn vào hàng 15. Nhấp vào nút Mark for Review (Đánh dấu để xem lại) đối với các câu hỏi mà bạn muốn xem lại sau. Hộp xung quanh số câu hỏi thay đổi để hiển thị Corner Flap (Vạt góc) và hình ảnh có Marked for Review Flag (Cờ được đánh dấu để đánh giá) . |
| 29 | Look at row 16. Click the Highlight Selection button to highlight words. Click the Remove Highlight button to remove some highlighting. Click the Reset Highlighting to remove all highlighting. | Nhìn vào hàng 16. Nhấp vào nút Highlight Selection (Lựa chọn đánh dấu) để tô sáng các từ. Nhấp vào nút Remove Highlight (Xóa đánh dấu) để xóa một số đánh dấu. Nhấp vào Reset Highlighting (Đặt lại đánh dấu) để xóa tất cả đánh dấu. |
| 30 | Look at row 17. Click the Strikethrough button on multiple choice questions to get rid of answer choices not needed. | Nhìn vào hàng 17. Nhấp vào nút Strikethrough (Gạch ngang) trên các câu hỏi trắc nghiệm để loại bỏ các lựa chọn trả lời không cần thiết. |
| 31 | Look at row 18. You may use the Hand Pointer button to select some information on the toolbar. | Nhìn vào hàng 18. Bạn có thể sử dụng nút Hand Pointer (Con trỏ tay) để chọn một số thông tin trên thanh công cụ. |
| 32 | Do you have any questions about the Tool Button Sheet? | Bạn có câu hỏi nào về Tool Button Sheet (Tờ Nút Công cụ) không? |
| 33 | Before we begin the test remember to read each question carefully and think about what the question is asking you to do. If the test question has pictures, look carefully at pictures because they may help you understand the question. | Trước khi chúng ta bắt đầu bài kiểm tra, hãy nhớ đọc kỹ từng câu hỏi và suy nghĩ xem câu hỏi yêu cầu bạn làm gì. Nếu câu hỏi kiểm tra có hình ảnh, hãy xem kỹ hình ảnh vì chúng có thể giúp bạn hiểu câu hỏi. |
| 34 | For responses that have to be written, type your answers in the space provided on the screen. For multiple-choice questions, click on the answer you choose. To change an answer, just click on a different answer. Always try your best and choose the answer that makes the most sense to you. Do you have any questions? | Đối với các câu trả lời phải viết, hãy nhập câu trả lời của bạn vào khoảng trống được cung cấp trên màn hình. Đối với các câu hỏi trắc nghiệm, bấm vào câu trả lời bạn chọn. Để thay đổi một câu trả lời, chỉ cần nhấp vào một câu trả lời khác. Hãy luôn cố gắng hết sức và chọn câu trả lời có ý nghĩa nhất với bạn. Bạn có câu hỏi nào không? |

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|--|
| 35 | When you are ready to begin the practice test, click the Begin Test Now button. | Khi bạn đã sẵn sàng bắt đầu bài kiểm tra thực hành, hãy nhấp vào nút Begin Test Now (Bắt đầu kiểm tra ngay) . |
| 36 | You should now see the Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen. | Bây giờ bạn sẽ thấy hộp Attention (Chú ý) yêu cầu bạn chọn nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của mình. Nhấp vào OK và sau đó nhấp vào nút End Test (Kết thúc Kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình của bạn. |
| 37 | If you are using full screen, select  in the upper-left corner to exit full-screen mode and access the global menu. A message appears, asking for a password. Enter your first name as password and select OK . The global menu appears on the top of the screen. | Nếu bạn đang sử dụng chế độ toàn màn hình, hãy chọn mũi tên nhỏ  ở góc trên bên trái để thoát khỏi chế độ toàn màn hình và truy cập bảng kê chung. Một thông báo xuất hiện, yêu cầu nhập mật khẩu. Nhập tên của bạn làm mật khẩu và chọn OK . Bảng kê chung xuất hiện trên đầu màn hình. |
| 38 | You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button. | Bây giờ, bạn sẽ thấy một hộp Attention (Chú ý) khác cho biết bạn đã hoàn thành bài kiểm tra. Nhấp vào nút Yes (Có) . |
| 39 | If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later. | Nếu bạn đã đánh dấu bất kỳ mục nào để xem xét, vui lòng quay lại và kiểm tra các mục này ngay bây giờ. Bạn sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau. |
| 40 | If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the Submit Test button. | Nếu bạn chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, vui lòng chọn nút Submit Test (Gửi bài kiểm tra) . |
| 41 | You should now see a Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click the Yes button if you are done. | Bây giờ bạn sẽ thấy hộp Warning (Cảnh báo) hỏi bạn có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút Yes (Có) nếu bạn đã hoàn tất. |
| 42 | You will now see the Your Results page. You may click the Log Out button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored. | Bây giờ bạn sẽ thấy trang Your Results (Kết quả của Bạn) . Bạn có thể nhấp vào nút Log Out (Đăng xuất) ngay bây giờ. Màn hình này không cung cấp cho chúng tôi bất kỳ kết quả kiểm tra nào. Nó chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của bạn đã được hoàn thành và gửi đi, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm. |



SUMMATIVE ASSESSMENT—STUDENT LOGIN INSTRUCTIONS

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|---|
| 1 | On your computer screen, locate the icon titled SecureTest . Double-click this icon and the program will launch. If you need help, let me know and I will help you. | Trên màn hình máy tính của bạn, tìm biểu tượng có tiêu đề SecureTest . Nhấp đúp vào biểu tượng này và chương trình sẽ khởi chạy. Nếu bạn cần giúp đỡ, hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 2 | Once the program has opened, you will see the Student Sign In page. Do not enter anything until you have been instructed to do so. Can you see the Student Sign In page? If you need help, please let me know and I will help you. | Khi chương trình đã mở, bạn sẽ thấy trang Student Sign In (Đăng nhập của Học sinh) . Không nhập bất cứ điều gì cho đến khi bạn đã được hướng dẫn để làm như vậy. Bạn có thể xem trang Student Sign In (Đăng nhập của Học sinh) không? Nếu bạn cần giúp đỡ, xin vui lòng cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 3 | Type your first name into the field titled First Name . | Nhập tên của bạn vào trường có tiêu đề Name (Tên) . |
| 4 | Now click on the SSID field. Type in your Student ID number. | Bây giờ hãy nhấp vào trường SSID. Nhập Student ID (số ID Học sinh) của bạn. |
| 5 | Now click on the Session ID field. Type in the Session ID I have written on the board. If you need help, let me know and I will help you. | Bây giờ hãy nhấp vào trường Session ID (ID Phiên) . Nhập ID Học Phần tôi đã viết trên bảng. Nếu bạn cần trợ giúp, hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 6 | Click the Sign In button at the bottom of the page to start the test. | Nhấp vào nút Sign In (Đăng nhập) ở cuối trang để bắt đầu kiểm tra. |
| 7 | Now you should see Is This You? screen. Do you see your name on the screen? If you do not see your own name, or if your name is not spelled correctly, let me know. | Bây giờ bạn sẽ thấy màn hình Is This You? (Có phải là Bạn) . Bạn có thấy tên mình trên màn hình không? Nếu bạn không nhìn thấy tên của chính mình hoặc nếu tên của bạn viết không đúng chính tả, hãy cho tôi biết. |
| 8 | Now make sure that the rest of the information on your screen is correct. <ul style="list-style-type: none"> • your Grade • your SSID • your School If any of the information is not correct, please let me know. If all of the information is correct, you can click the Yes button at the bottom of the screen. Do not go past the next screen until I tell you to. | Bây giờ hãy đảm bảo rằng phần còn lại của thông tin trên màn hình của bạn là chính xác. <ul style="list-style-type: none"> • Điểm của bạn • SSID của bạn • Trường học của bạn Nếu bất kỳ thông tin là không chính xác, xin vui lòng cho tôi biết. Nếu tất cả thông tin đều chính xác, bạn có thể nhấp vào nút Yes (Có) ở cuối màn hình. Đừng chuyển qua màn hình tiếp theo cho đến khi tôi bảo bạn. |
| 9 | Now we are going to begin the test. Click on the link that says Start Grades_____Alt ELPA_____Test . If you need help, let me know and I will help you. | Bây giờ chúng ta sẽ bắt đầu bài kiểm tra. Nhấp vào liên kết có nội dung Start Grades (Bắt đầu Chấm điểm)_____Alt ELPA_____Test (Kiểm |

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|---|
| | | tra). Nếu bạn cần giúp đỡ, hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. |
| 10 | If you previously started a test but did not finish it, the link will say Resume Grades _____ Alt ELPA Test. | Nếu trước đây bạn đã bắt đầu làm bài kiểm tra nhưng chưa hoàn thành, liên kết sẽ cho biết Resume Grades (Tiếp tục Chấm điểm) _____ Alt ELPA Test (Kiểm tra Alt ELPA). |
| 11 | You should now see the Audio/Video Checks screen. | Bây giờ, bạn sẽ thấy màn hình Audio/Video Checks (Kiểm tra âm thanh/video). |
| 12 | Under Audio Playback Check , click on the Sound button to hear the sound. If you hear the sound, click I heard the sound . A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window. If you do not hear the sound, let me know. | Trong Audio Playback Check (Kiểm tra phát lại âm thanh) , nhấp vào nút Sound (Âm thanh) để nghe âm thanh. Nếu bạn nghe thấy âm thanh, hãy nhấp vào I heard the sound (Tôi đã nghe thấy âm thanh) . Một dấu kiểm sẽ xuất hiện ở góc trên cùng bên phải của cửa sổ. Nếu bạn không nghe thấy âm thanh, hãy cho tôi biết. |
| 13 | Click the Continue button to move to the next screen. | Nhấp vào nút Continue (Tiếp tục) để chuyển sang màn hình tiếp theo. |
| 14 | You should now see the Instructions and Help screen. Does everyone see the instructions? If you do not see the instructions, please let me know. | Bây giờ bạn sẽ thấy màn hình Instructions and Help (Hướng dẫn và Trợ giúp) . Mọi người xem hướng dẫn chưa? Nếu bạn không nhìn thấy hướng dẫn, xin vui lòng cho tôi biết. |
| 15 | This screen contains the same information about the tool buttons as you saw in the practice test. You can access these instructions at any time during the test by clicking on the Question Mark button in the top right-hand corner of your screen. | Màn hình này chứa thông tin về các nút công cụ giống như bạn đã thấy trong bài kiểm tra thực hành. Bạn có thể truy cập các hướng dẫn này bất kỳ lúc nào trong khi làm bài thi bằng cách nhấp vào nút Question Mark (Dấu chấm hỏi) ở góc trên cùng bên phải màn hình của bạn. |
| 16 | Do you have any questions about the Instructions and Help screen? | Bạn có câu hỏi nào về màn hình Instructions and Help (Hướng dẫn và Trợ giúp) ? |



SUMMATIVE ASSESSMENT—DIRECTIONS FOR ADMINISTRATION: LISTENING

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|--|
| 1 | <p>This is a Listening test. It will give you a chance to show how well you can listen to and understand English. You will hear things like conversations and presentations. Listen carefully. If you need to hear the conversation or presentation again, click on the Replay button.</p> <p>It will also be read to you. You can hear a question again by clicking on the Replay button beside the question. If you want to hear a response read to you, click on the Replay button beside that response. Some questions you will answer by dragging and dropping an object or a word. You can change your answer by dragging the object to a different place or by dragging a different object. Other questions you will answer by clicking on the response. You can change your answer by clicking on a different response. Do you have any questions?</p> | <p>Đây là bài kiểm tra Nghe. Nó sẽ cho bạn cơ hội để thể hiện khả năng nghe và hiểu tiếng Anh của bạn tốt như thế nào. Bạn sẽ nghe thấy những nội dung như hội thoại và thuyết trình. Lắng nghe một cách cẩn thận. Nếu bạn cần nghe lại đoạn hội thoại hoặc bài thuyết trình, hãy nhấp vào nút Replay (Phát lại).</p> <p>Nó cũng sẽ được đọc cho bạn. Bạn có thể nghe lại câu hỏi bằng cách nhấp vào nút Replay (Phát lại) bên cạnh câu hỏi. Nếu bạn muốn nghe câu trả lời được đọc cho mình, hãy nhấp vào nút Replay (Phát lại) bên cạnh câu trả lời đó. Một số câu hỏi bạn sẽ trả lời bằng cách kéo và thả một đối tượng hoặc một từ. Bạn có thể thay đổi câu trả lời của mình bằng cách kéo đối tượng đến một vị trí khác hoặc kéo một đối tượng khác. Các câu hỏi khác bạn sẽ trả lời bằng cách nhấp vào câu trả lời. Bạn có thể thay đổi câu trả lời của mình bằng cách nhấp vào một câu trả lời khác. Bạn có câu hỏi nào không?</p> |
| 2 | <p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button in the top right-hand corner of your screen.</p> | <p>Cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi kiểm tra. Tiếp tục làm cho đến khi bạn kết thúc bài kiểm tra. Sau khi hoàn thành, bạn chỉ có thể kiểm tra bài làm của mình trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng, bạn có thể xem hướng dẫn bất cứ khi nào bạn cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút Question Mark (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình.</p> |
| 3 | <p>When you reach the Attention box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please let me know, and I will help you. When you are ready to begin this test, click the Begin Test Now button.</p> | <p>Khi bạn đến ô Attention (Chú ý) nói rằng bạn đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, đừng tiếp tục, hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. Khi bạn đã sẵn sàng để bắt đầu bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút Begin Test Now (Bắt đầu Kiểm tra Ngay).</p> |



| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|--|
| 4 | You should now see the Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen. | Bây giờ, bạn sẽ thấy hộp Attention (Chú ý) yêu cầu bạn chọn nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của mình. Nhấp vào OK và sau đó nhấp vào nút End Test (Kết thúc Bài Kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình của bạn. |
| 5 | If you are using full screen, select  in the upper-left corner to exit full-screen mode and access the global menu. A message appears, asking for a password. Enter your first name as password and select OK . The global menu appears on the top of the screen. | Nếu bạn đang sử dụng chế độ toàn màn hình, hãy chọn mũi tên nhỏ  ở góc trên bên trái để thoát khỏi chế độ toàn màn hình và truy cập bảng kê chung. Một thông báo xuất hiện, yêu cầu nhập mật khẩu. Nhập tên của bạn làm mật khẩu và chọn OK . Bảng kê chung xuất hiện trên đầu màn hình. |
| 6 | You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button. | Bây giờ, bạn sẽ thấy một hộp Attention (Chú ý) khác cho biết bạn đã hoàn thành bài kiểm tra. Nhấp vào nút Yes (Có) . |
| 7 | If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later. | Nếu bạn đã đánh dấu bất kỳ mục nào để xem xét, vui lòng quay lại và kiểm tra các mục này ngay bây giờ. Bạn sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau. |
| 8 | If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the Submit Test button. | Nếu bạn chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, vui lòng chọn nút Submit Test (Gửi bài kiểm tra) . |
| 9 | You should now see a Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click the Yes button if you are done. | Bây giờ bạn sẽ thấy hộp Warning (Cảnh báo) hỏi bạn có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút Yes (Có) nếu bạn đã hoàn tất. |
| 10 | You will now see the Your Results page. You may click the Log Out button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored. | Bây giờ bạn sẽ thấy trang Your Results (Kết quả của Bạn) . Bạn có thể nhấp vào nút Log Out (Đăng xuất) ngay bây giờ. Màn hình này không cung cấp cho chúng tôi bất kỳ kết quả kiểm tra nào. Nó chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của bạn đã được hoàn thành và gửi đi, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm. |

SUMMATIVE ASSESSMENT—DIRECTIONS FOR ADMINISTRATION: READING

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|--|--|
| 1 | This is a Reading test; it will give you a chance to show how well you can read and understand English. | Đây là bài kiểm tra Đọc; nó sẽ cho bạn cơ hội thể hiện khả năng đọc và hiểu tiếng Anh tốt như thế nào. |
| 2 | <p>Some questions are about a story. You will read along as you listen to the story. Then you will answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by clicking on a picture. You will answer other questions by clicking on some words. It is easy to change an answer if you change your mind. Just click on a different picture or different words.</p> <p>You will also answer questions by moving a word or picture. You can change your answer by moving the word to a different place or moving a different picture.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, please let me know.</p> | <p>Một số câu hỏi về một câu chuyện. Bạn sẽ đọc cùng khi bạn lắng nghe câu chuyện. Sau đó, bạn sẽ trả lời các câu hỏi.</p> <p>Bạn sẽ trả lời một số câu hỏi bằng cách nhấp vào một hình ảnh. Bạn sẽ trả lời các câu hỏi khác bằng cách nhấp vào một số từ. Rất dễ dàng để thay đổi một câu trả lời nếu bạn đổi ý. Chỉ cần nhấp vào một hình ảnh khác hoặc các từ khác nhau.</p> <p>Bạn cũng sẽ trả lời các câu hỏi bằng cách di chuyển một từ hoặc hình ảnh. Bạn có thể thay đổi câu trả lời của mình bằng cách di chuyển từ đó đến một vị trí khác hoặc di chuyển một bức tranh khác.</p> <p>Nếu bạn có câu hỏi hoặc không hiểu phải làm gì, vui lòng cho tôi biết.</p> |
| 3 | <p>Some questions are about a passage. Read the passage first before you try to answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by dragging and dropping words. You can change your answer by dragging the words to a different place, or by dragging different words.</p> <p>You will answer other questions by clicking on words, pictures, or sentences. You can change your answer by clicking on different words, pictures, or sentences.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, please let me know.</p> | <p>Một số câu hỏi về một đoạn văn. Đọc đoạn văn đầu tiên trước khi bạn cố gắng trả lời các câu hỏi.</p> <p>Bạn sẽ trả lời một số câu hỏi bằng cách kéo và thả các từ. Bạn có thể thay đổi câu trả lời của mình bằng cách kéo các từ đến một nơi khác hoặc bằng cách kéo các từ khác.</p> <p>Bạn sẽ trả lời các câu hỏi khác bằng cách nhấp vào từ, hình ảnh hoặc câu. Bạn có thể thay đổi câu trả lời của mình bằng cách nhấp vào các từ, hình ảnh hoặc câu khác nhau.</p> <p>Nếu bạn có câu hỏi hoặc không hiểu phải làm gì, vui lòng cho tôi biết.</p> |
| 4 | Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button in the top right-hand corner of your screen. | Cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi kiểm tra. Tiếp tục làm cho đến khi bạn kết thúc bài kiểm tra. Sau khi hoàn thành, bạn chỉ có thể kiểm tra bài làm của mình trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng, bạn có thể xem hướng dẫn bất cứ khi nào bạn cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút Question Mark (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình. |



| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|--|
| 5 | When you reach the Attention box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please let me know and I will help you. When you are ready to begin this test, click the Begin Test Now button. | Khi bạn đến ô Attention (Chú ý) nói rằng bạn đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, đừng tiếp tục, hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. Khi bạn đã sẵn sàng để bắt đầu bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút Begin Test Now (Bắt đầu Kiểm tra Ngay) . |
| 6 | You should now see the Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen. | Bây giờ bạn sẽ thấy hộp Chú ý yêu cầu bạn chọn nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của mình. Nhấp vào OK và sau đó nhấp vào nút End Test (Kết thúc Kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình của bạn. |
| 7 | If you are using full screen, select  in the upper-left corner to exit full-screen mode and access the global menu. A message appears, asking for a password. Enter your first name as password and select OK . The global menu appears on the top of the screen. | Nếu bạn đang sử dụng chế độ toàn màn hình, hãy chọn mũi tên nhỏ  ở góc trên bên trái để thoát khỏi chế độ toàn màn hình và truy cập bảng kê chung. Một thông báo xuất hiện, yêu cầu nhập mật khẩu. Nhập tên của bạn làm mật khẩu và chọn OK . Bảng kê chung xuất hiện trên đầu màn hình. |
| 8 | You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button. | Bây giờ, bạn sẽ thấy một hộp Attention (Chú ý) khác cho biết bạn đã hoàn thành bài kiểm tra. Nhấp vào nút Yes (Có) . |
| 9 | If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later. | Nếu bạn đã đánh dấu bất kỳ mục nào để xem xét, vui lòng quay lại và kiểm tra các mục này ngay bây giờ. Bạn sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau. |
| 10 | If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the Submit Test button. | Nếu bạn chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, vui lòng chọn nút Submit Test (Gửi bài kiểm tra) . |
| 11 | You should now see a Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click the Yes button if you are done. | Bây giờ bạn sẽ thấy hộp Warning (Cảnh báo) hỏi bạn có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút Yes (Có) nếu bạn đã hoàn tất. |
| 12 | You will now see the Your Results page. You may click the Log Out button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored. | Bây giờ bạn sẽ thấy trang Your Results (Kết quả của bạn) . Bạn có thể nhấp vào nút Log Out (Đăng xuất) ngay bây giờ. Màn hình này không cung cấp cho chúng tôi bất kỳ kết quả kiểm tra nào. Nó chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của bạn đã được hoàn thành và gửi đi, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm. |

SUMMATIVE ASSESSMENT—DIRECTIONS FOR ADMINISTRATION: WRITING

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|---|
| 1 | This is a Writing test. It will give you a chance to show how well you can write in English. | Đây là bài kiểm tra Viết. Nó sẽ cho bạn cơ hội thể hiện khả năng viết tiếng Anh tốt như thế nào. |
| 2 | Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words. | Một số câu hỏi sẽ hỏi bạn tạo từ hoặc câu bằng cách kéo và thả chữ cái hoặc từ. |
| 3 | Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in. | Câu hỏi khác sẽ yêu cầu bạn nhập câu trả lời của bạn. Sẽ có một hộp để bạn nhập vào. |
| 4 | Some questions will ask you to choose the right word to finish a sentence by clicking on the word. Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in. | Một số câu hỏi sẽ yêu cầu bạn chọn từ thích hợp để kết thúc câu bằng cách nhấp vào từ đó. Câu hỏi khác sẽ yêu cầu bạn nhập câu trả lời của bạn. Sẽ có một hộp để bạn nhập vào. |
| 5 | If you have a question, or do not understand what to do, let me know. | Nếu bạn có câu hỏi hoặc không hiểu phải làm gì, hãy cho tôi biết. |
| 6 | Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button in the top right-hand corner of your screen. | Cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi kiểm tra. Tiếp tục làm cho đến khi bạn kết thúc bài kiểm tra. Sau khi hoàn thành, bạn chỉ có thể kiểm tra bài làm của mình trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng, bạn có thể xem hướng dẫn bất cứ khi nào bạn cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút Question Mark (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình. |
| 7 | When you reach the Attention box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please let me know and I will help you. When you are ready to begin this test, click the Begin Test Now button. | Khi bạn đến ô Attention (Chú ý) nói rằng bạn đã trả lời tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, đừng tiếp tục, hãy cho tôi biết và tôi sẽ giúp bạn. Khi bạn đã sẵn sàng để bắt đầu bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút Begin Test Now (Bắt đầu Kiểm tra Ngay) . |
| 8 | You should now see the Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen. | Bây giờ, bạn sẽ thấy hộp Attention (Chú ý) yêu cầu bạn chọn nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của mình. Nhấp vào OK và sau đó nhấp vào nút End Test (Kết thúc Kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình của bạn. |
| 9 | If you are using full screen, select  in the upper-left corner to exit full-screen mode and access the global menu. A message appears, asking for a password. Enter your first name as password and select OK . The global menu appears on the top of the screen. | Nếu bạn đang sử dụng toàn màn hình, hãy chọn mũi tên nhỏ  ở góc trên bên trái để thoát khỏi chế độ toàn màn hình và truy cập bảng kê chung. Một thông báo xuất hiện, yêu cầu nhập mật khẩu. Nhập tên của bạn làm mật khẩu và |

| Track # | English | Vietnamese |
|-----------|--|--|
| | | chọn OK . Bảng kê chung xuất hiện trên đầu màn hình. |
| 10 | You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button. | Bây giờ, bạn sẽ thấy một hộp Attention (Chú ý) khác cho biết bạn đã hoàn thành bài kiểm tra. Nhấp vào nút Yes (Có) . |
| 11 | If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later. | Nếu bạn đã đánh dấu bất kỳ mục nào để xem xét, vui lòng quay lại và kiểm tra các mục này ngay bây giờ. Bạn sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau. |
| 12 | If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the Submit Test button. | Nếu bạn chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, vui lòng chọn nút Submit Test (Gửi bài kiểm tra) . |
| 13 | You should now see a Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click the Yes button if you are done. | Bây giờ bạn sẽ thấy hộp Warning (Cảnh báo) hỏi bạn có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút Yes (Có) nếu bạn đã hoàn tất. |
| 14 | You will now see the Your Results page. You may click the Log Out button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored. | Bây giờ bạn sẽ thấy trang Your Results (Kết quả của Bạn) . Bạn có thể nhấp vào nút Log Out (Đăng xuất) ngay bây giờ. Màn hình này không cung cấp cho chúng tôi bất kỳ kết quả kiểm tra nào. Nó chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của bạn đã được hoàn thành và gửi đi, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm. |

SUMMATIVE ASSESSMENT– DIRECTIONS FOR ADMINISTRATION: Speaking

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|---|--|
| 1 | <p>This is a Speaking test. It will give you a chance to show how well you can speak in English. You will hear the questions. If you need to hear a question again, click on the Replay button. To answer each question, please respond in English to me.</p> <p>If you don't understand what to do, please let me know.</p> | <p>Đây là bài kiểm tra Nói. Nó sẽ cho bạn cơ hội thể hiện khả năng nói tiếng Anh của mình tốt như thế nào. Bạn sẽ nghe các câu hỏi. Nếu bạn cần nghe lại một câu hỏi, hãy nhấp vào nút Replay (Phát lại). Để trả lời từng câu hỏi, vui lòng trả lời bằng tiếng Anh cho tôi.</p> <p>Nếu bạn không hiểu phải làm gì, xin vui lòng cho tôi biết.</p> |
| 2 | <p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button in the top right-hand corner of your screen.</p> | <p>Cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi kiểm tra. Tiếp tục làm cho đến khi bạn kết thúc bài kiểm tra. Sau khi hoàn thành, bạn chỉ có thể kiểm tra bài làm của mình trong bài kiểm tra này. Hãy nhớ rằng, bạn có thể xem hướng dẫn bất cứ khi nào bạn cần trong khi làm bài kiểm tra bằng cách nhấp vào nút Question Mark (Dấu hỏi) ở góc trên cùng bên phải của màn hình.</p> |
| 3 | <p>Pause after you answer each question so that I can help you. When you are ready to begin this test, click the Begin Test Now button.</p> | <p>Tạm dừng sau khi bạn trả lời từng câu hỏi để tôi có thể giúp bạn. Khi bạn đã sẵn sàng để bắt đầu bài kiểm tra này, hãy nhấp vào nút Begin Test Now (Bắt đầu Kiểm tra Ngay).</p> |
| 4 | <p>You should now see the Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.</p> | <p>Bây giờ, bạn sẽ thấy hộp Attention (Chú ý) yêu cầu bạn chọn nút End Test (Kết thúc Bài kiểm tra) để xem lại câu trả lời của mình. Nhấp vào OK và sau đó nhấp vào nút End Test (Kết thúc Kiểm tra) có hình vuông màu đỏ ở đầu màn hình của bạn.</p> |
| 5 | <p>If you are using full screen, select  in the upper-left corner to exit full-screen mode and access the global menu. A message appears, asking for a password. Enter your first name as password and select OK. The global menu appears on the top of the screen.</p> | <p>Nếu bạn đang sử dụng chế độ toàn màn hình, hãy chọn mũi tên nhỏ  ở góc trên bên trái để thoát khỏi chế độ toàn màn hình và truy cập bảng kê chung. Một thông báo xuất hiện, yêu cầu nhập mật khẩu. Nhập tên của bạn làm mật khẩu và chọn OK. Bảng kê chung xuất hiện trên đầu màn hình.</p> |
| 6 | <p>You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.</p> | <p>Bây giờ, bạn sẽ thấy một hộp Attention (Chú ý) khác cho biết bạn đã hoàn thành bài kiểm tra. Nhấp vào nút Yes (Có).</p> |
| 7 | <p>If you have marked any items for review, please go back and check these items now.</p> | <p>Nếu bạn đã đánh dấu bất kỳ mục nào để xem xét, vui lòng quay lại và kiểm tra các mục này ngay bây giờ.</p> |

| Track # | English | Vietnamese |
|---------|--|--|
| | You will not be able to go back to these questions later. | Bạn sẽ không thể quay lại những câu hỏi này sau. |
| 8 | If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the Submit Test button. | Nếu bạn chắc chắn rằng mình đã hoàn thành tất cả các câu hỏi trong bài kiểm tra này, vui lòng chọn nút Submit Test (Gửi bài kiểm tra) . |
| 9 | You should now see a Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click the Yes button if you are done. | Bây giờ bạn sẽ thấy hộp Warning (Cảnh báo) hỏi bạn có chắc chắn muốn nộp bài kiểm tra hay không. Nhấp vào nút Yes (Có) nếu bạn đã hoàn tất. |
| 10 | You will now see the Your Results page. You may click the Log Out button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored. | Bây giờ bạn sẽ thấy trang Your Results (Kết quả của Bạn) . Bạn có thể nhấp vào nút Log Out (Đăng xuất) ngay bây giờ. Màn hình này không cung cấp cho chúng tôi bất kỳ kết quả kiểm tra nào. Nó chỉ xác nhận rằng bài kiểm tra của bạn đã được hoàn thành và gửi đi, và hiện đang chuyển sang phần chấm điểm. |